



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره: ۳۱۶/۲۸۱/۴۸۱۰۶۴۶
تاریخ: ۱۳۹۶/۱۲/۱۹
پیوست: ۵ در ۵

فوری

بسمه تعالی

مدیرکل محترم دفتر توسعه امور بین الملل وزارت راه و شهرسازی
موضوع: برقراری رمز و پیام سونیفت بین بانک ملی الجزایر و بانک توسعه صادرات ایران

با سلام

احتراماً به پیوست تصویر نامه شماره ۸۴۶۰۶۰ / ۲۲۰ / ۳۰۴۱ مورخ ۱۵ / ۱۲ / ۱۳۹۶ سفارت جمهوری اسلامی ایران در
الجزیره در خصوص برقراری رمز و پیام سونیفت بین بانک ملی الجزایر و بانک توسعه صادرات ایران، جهت ملاحظه و اقدام
لازم ابلاغ می گردد.

محمد ایرانی

دستیار وزیر و مدیرکل خاورمیانه و شمال آفریقا

رونوشت:

- سفارت جمهوری اسلامی ایران - الجزیره
- جناب آقای: جناب من مدیر کل محترم هماهنگی و پیش رو راه اقتصادی، دوحه
- ✓ - اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران - معونات، سورین، سنل
- سازمان توسعه تجارت ایران
- بانک توسعه صادرات

Bonsoir Mr AGHAKHANI,

R. SERIRET

Comme convenu, nous vous transférons les échanges de courriel que nous avons eu avec « Export Development Bank » concernant l'affaire en objet .

Nous vous informons que suite à la réception du dernier message, nous avons contacté notre correspondant en suisse et reviendrons dès la réception de sa réponse.

Espérant avoir répondu à vos attentes nous vous présentons nos meilleures salutations.

Le Directeur

R. SERIRET

Banque Nationale d'Algérie

Direction des Relations Internationales

et du Commerce extérieur

De : sona.mottaghi [<mailto:sona.mottaghi@edbi.ir>]

Envoyé : mercredi 28 février 2018 06:59

À : DRI_DRICE

Cc : hamidreza.maboudi; maryam.khalili; morteza.yavarnia

Objet : FW: Transaction to Algeria

Importance : Haute

Dear AMEL BERRIM,

Pls be noted our correspondent bank BCP in Geneva has accepted to pay you CHF amounts through AEXTCHZZ in case your CHF correspondent; ie., AEXTCHZZ , accepts the payment.

In order to solve the problems soon and pave the way for soonest execution of the payments, it would highly be appreciated if you arrange with your CHF corr AEXTCHZZ and inform us their readiness to receive funds from us.

Thanks and looking forward to hearing from you soon, we remain,

With best regards,

Sona Mottaghi

Correspondent Banking Dept.

International Relations
Export Development Bank of Iran
Phone: +9821 8870 3463, +9821 8870 2300
Fax: +9821 8870 0755, +9821 8870 3195
Email: Sona.mottaghi@edbi.ir

From: sona.mottaghi
Sent: Wednesday, February 28, 2018 9:03 AM
To: DRI_DRICE
Cc: morteza.yavarnia; maryam.khalili; maryam.khalili
Subject: RE: Transaction to Algeria

Dear AMEL BERRIM,

Thank you very much for your reply. We are going to pay you in CHF and appreciate if you accounce your latest CHF correspondents enabling us to proceed with the issue.

Thanks and looking forward to heaing from you soon, we remain,

With best regards,

Sona Mottaghi

Correspondent Banking Dept.

International Relations
Export Development Bank of Iran
Phone: +9821 8870 3463, +9821 8870 2300

Fax: +9821 8870 0755, +9821 8870 3195
Email: Sona.mottaghi@edbi.ir

From: DRI_DRICE [dri_drice@bna.dz]
Sent: Tuesday, February 27, 2018 5:59 PM
To: sona.mottaghi
Cc: morteza.yavarnia
Subject: RE: Transaction to Algeria

Dear sir/madam,

We acknowledge receipt of your below e-mail and inform you that our only care is that the payment will be made by any mean and trough any currency and will not be blocked.

We thank you for your cooperation and wait for your revert.

Best regards.

THE HEAD OF DEPARTMENT

AMEL BERRIM

THE DIRECTOR

RACHID SERIRET

De : sona.mottaghi [mailto:sona.mottaghi@edbi.ir]
Envoyé : mardi 27 février 2018 09:43
À : DRI_DRICE
Cc : morteza.yavarnia
Objet : FW: Transaction to Algeria
Importance : Haute

Dear Sir,

With reference to our problem in paying to your good bank, we are investigating different channels to be able to find a solution to pay the due amounts of the LG's.

In this respect, pls update us whether you may accept the amounts in CHF.

Thanks and looking forward to hearing from you soon.

With best regards,

Sona Mottaghi

Correspondent Banking Dept.

International Relations
Export Development Bank of Iran
Phone: +9821 8870 3463, +9821 8870 2300
Fax: +9821 8870 0755, +9821 8870 3195
Email: Sona.mottaghi@edbi.ir

From: sona.mottaghi
Sent: Monday, February 26, 2018 2:32 PM
To: dri_drice@bna.dz
Subject: Transaction to Algeria

Dear Sir,

Good day.

Kindly find below our request to Bank Melli Hamburg to cooperate in payments to yr bank. They suggest three below issues.

It seems if your good bank opens a EUR account with them, we will soon pay you all due funds.

Thanks and looking forward to hearing from you soon, we remain,

With best regards,

Sona Mottaghi

Correspondent Banking Dept.

***International Relations
Export Development Bank of Iran
Phone: +9821 8870 3463, +9821 8870 2300
Fax: +9821 8870 0755, +9821 8870 3195
Email: Sona.mottaghi@edbi.ir***

From: Wahlen [matthias.wahlen@bankmelli.de]
Sent: Monday, February 19, 2018 4:42 PM
To: reza.shabani
Cc: maryam.khalili; sona.mottaghi; morteza.yavarnia; davoud.rafie; hamidreza.maboudi
Subject: AW: Transaction to Algeria

Dear Sirs,

thank you for your email. Please be informed, that we are not able to help you in this matter as the mentioned intermediary banks would not accept any MT103 coming from us

with a third bank as beneficiary. We can see only one solution for your specific problem:

1. BNA Bank opens a EUR-nostro-account with our bank (Bank Melli Hamburg)
2. BNA Bank settles all his Iran-business over this account
3. BNA Bank transfers EUR-funds with MT202 (Bank to bank-payment) to DZ-Bank, Frankfurt (swift-code GENODEFF)

We have a good relationship with DZ-Bank. We know, that they accept MT202-payments coming from us.

Kind regards

Bank Melli Iran

Matthias Wahlen

Head of Treasury / Correspondent Banking

Holzbrücke 2

20459 Hamburg

Tel.: +49 40 36 000 - 272

Fax: +49 40 36 000 236

Mail: matthias.wahlen@bankmelli.de

***Bank Melli Iran, Hamburg Handelsregister : Hamburg HR B 10813
Ust.-ID-Nr. DE 11 85 13 621 Geschäftsleitung : Mehran Dehghan, Dr. Helmut Gottlieb***

Die in dieser E-Mail enthaltenen Informationen sind für den ausschließlichen Gebrauch durch den Empfänger bestimmt und beinhalten möglicherweise vertrauliche oder gesetzlich geschützte Daten. Wenn Sie diese E-Mail irrtümlicherweise erhalten haben, bitten wir Sie, uns dies so schnell wie möglich per E-Mail oder telefonisch mitzuteilen und die E-Mail sowie Anhänge dazu unter Ausschluss jeder Reproduktion zu löschen.

This message is intended only for the recipient and may contain confidential and privileged information. Please notify the sender immediately by e-mail or telephone if you have received it in error and delete the message and any attachments from your system. If you are not the intended recipient, retention, dissemination, distribution, copying or otherwise making use of this message is strictly prohibited.

Von: reza.shabani [<mailto:reza.shabani@edbi.ir>]

Gesendet: Montag, 19. Februar 2018 07:31

Cc: maryam.khalili <maryam.khalili@edbi.ir>; sona.mottaghi <sona.mottaghi@edbi.ir>;
morteza.yavarnia <morteza.yavarnia@edbi.ir>; davoud.rafiei <davoud.rafiei@edbi.ir>;
hamidreza.maboudi <hamidreza.maboudi@edbi.ir>

Betreff: Req: Transaction to Algeria

Kind attention Financial Institutions,

Dear Colleagues

Good day,

Pls be advised as per the attached files, i.e. the SSI of bank BNA in Algeria, which we wish to find a route to settle the matter of reimbursing the cash collateral of an LG and due fees, we received negative responses from some of the intermediary banks with which the case has been raised (marked red in the Excel file).

You are kindly requested to look into the correspondent banks in the attached files and let us know the possibility of handling subject matter by any proposed route by your good selves.

We really appreciate your time and effort in assisting us to settle the matter.

Thanks in advance and kindest regards, we remain,

Reza Sha'bani

Correspondent Banking Dept.

International Affairs Division

Export Development Bank of Iran

Phone: +9821 8870 3463, +9821 8870 2300

Fax: +9821 8870 0755, +9821 8870 3195

Email: reza.shabani@edbi.ir

شماره : ۳۰۴۱/۲۲۰/۸۴۶۰۶۰

تاریخ : ۱۳۹۶/۱۲/۱۵

پیوست : دارد



سفارت جمهوری اسلامی ایران - الجزیره

بسمه تعالی

فوری

اداره کل خاورمیانه و شمال آفریقا

موضوع: برقراری رمز و پیام سوئیفت بین بانک ملی الجزایر و بانک توسعه صادرات ایران

با سلام ،

احتراما به استحضار می رساند در ادامه رایزنی های این سفارت جهت حل مشکلات بانکی فیما بین، کارشناس مسئول بخش اقتصادی سفارت ضمن تماس تلفنی با آقای SERIET مدیرکل بین الملل و سرپرست بازرگانی خارجی بانک ملی الجزایر در خصوص علت عدم پاسخ به پیام های سوئیفتی بانک توسعه صادرات استفسار نمود. نامبرده اظهار داشت که خوشبختانه رمز سوئیفتی (RMA) بین دو بانک برقرار شده و در آخرین پیامی که بانک مذکور برای ما ارسال داشته و ما آن را بدرستی دریافت نموده ایم به ما پیشنهاد داده اند تا بدهی این بانک به بانک ملی الجزایر توسط بانک کارگزار سوئیسی و بصورت فرانک سوئیس پرداخت گردد و ما نیز از همان طریق نظر مثبت خود را برای همکاریمان در بانک توسعه صادرات ایران و طرف خود در سوئیس ارسال نموده ایم .

وی ضمن ابراز خرسندی از برقراری این ارتباط اظهار امیدواری نمود که این روابط استمرار داشته باشد و مبنای همکاریهای آتی قرار گیرد. از ایشان درخواست شد تا تصاویر مکاتبات را در اختیار ما بگذارند که ابتدا با مخالفت ایشان روبرو و در نهایت با اظهار اینکه فقط میتواند آنها را به پست الکترونیک سفارت - و نه پست شخصی - ارسال نماید آنها را برای نمایندگی ارسال نمود .

به پیوست تصاویر پیام های سوئیفتی مبادله شده بین بانک ملی الجزایر و بانک توسعه صادرات ایران جهت استحضار ایفاد می گردد . خواهشمند است دستور فرمایند مراتب به وزارت راه و ترابری (مسئول کمیسیون مشترک) ، اتاق بازرگانی، مرکز توسعه تجارت و بانک توسعه صادرات ایران منعکس گردد. با سپاس

رضا عامری
سفیر

رونوشت :

- اداره دوم خاورمیانه و شمال آفریقا
- جناب آقای بقائی همامنه دبیر ستاد پیگیری برجام
- اداره کل همکاریهای اقتصادی چند جانبه و بین المللی
- اداره کل هماهنگی و پایش روابط اقتصادی دوجانبه